

ФИЛОЛОГИЯ

О.А. Филончик, М.Е. Слива, Т.В. Ступина

(Сибирский федеральный университет. г. Красноярск, Россия; Красноярский государственный аграрный университет. г. Красноярск, Россия)

Перевод лексических лакун в спортивной лексике (на материалах английского и русского языков)

Рассматриваются особенности перевода лексических лакун в спортивной лексике. Авторы отмечают, что процесс заполнения (элиминации) лакун может происходить двумя способами: заполнением (переводом при помощи аналога) и компенсацией (транскрипция, транслитерация, калькирование). Делается вывод о значительном стилистическом потенциале использования спортивной лексики в текстах, спортивных комментариях, а также отмечается, что результатом ассимиляции заимствованной лексики становится приобретение ею дополнительных коннотативных значений. Обосновывается необходимость дальнейшего изучения перевода спортивных терминов при подготовке к олимпиадам, универсиадам и другим международным соревнованиям и отмечается, что транслитерация/переводческая транскрипция является одним из самых удобных способов заполнения лексических лакун в спортивной лексике.

Ключевые слова: спортивная лексика, лакуны, переводческие методы, калькирование, транслитерация, терминология, иностранный язык.

30 октября 2020 г.
